

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبه کتبخانه
سیدر، رساله به متعلق کافه مسئولیت
و خصوصیات ایچون (قصبه کتبخانه
سنه) مراجعت اولونور.

آبونه بدلی

برسنه لك الی ایکی نسخه سی پوسته
اجرتیه برابر بروجه پیشین ۳۵
غروش، استانبول ایچون اداره.
خانه دن آلتوق اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ پاره در

نسخه سی ۲۰ پاره در

معارف

پنجشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

(محرری: اسماعیل صفا)

مندرجات:

اغزل - (بر قیریتیک) - (ر حکایه فلسفیه) - (پاکیزه [مابعد])
(مانون لسقو [مابعد]) - (تبریک) - (یکی کتابلر).

غزل

کورنجه حسنکی بن نو بهار حالنده
فغانه باشلادی کوکلم هزار حالنده
بنی امیده دوشوردک کوزل ملک ایواه!
روامی عاشقی ترک انتظار حالنده؛
اورتبه ویردی که عشقک حیاتمه نفرت
کورور بو عالی چشمم مزار حالنده
یازیق بو وقت جوانی بکا حرام اولدی
کورن بولور بنی بی اختیار حالنده
نه سود اولور سکا بیلیم بو غملی حاملدن
یتیش یتیش! یکا بر غمکسار حالنده!

محمد رفعت

بر قیریتیک

ضایع نفیسه به انتساب ایده جک اولانلرده، ذوق
سایم، فضیلت کبی معنوی ایکی شیئک وجودی الزمدر!
چونکه خلقة، نور آدمیت اولان ذوق سلمیه مالک
بولنوبده آنی فضیلت دینلن بر خاصه مخصوصه ایله تزئید
وتقویه ایتمه بن بر شاعرک، بر رسامک، ذوق سلیمی،
خورشید جهانتابک غروبه میا بولندیغی بر زمانده طلوع

ایدن شعله سوز بر نجمه شباهت حاصل ایلر. و بو وجهله
تنظیم و ترسیم ایديلن شعرلر، رسملر، ماهیت خیالیله لری
جدی اولسه بیلر اربابنک نظر تقدیرینی جلب ایده مز.
چونکه نازنین خیالی، حجله تقدیره اقعاد ایده جک قوت
ذوق سلیمدر!

کذلک ذوق سایم صاحب اولمادیغی حالده صرف
فضیله استناداً بر بیت یاپانک، تابلو رسم ایده نک نظمی.
رسمی، [بونغو] قبیله سندن کتیریلرک رنگین بر قوستوم
کیدیرلمش، موی ژولیده سنه مجوهرات طاقلمش بر اعجوبه
سیه رو قدر جالب خنده استهزا اولور!

ایشته بو حقیقه بناء شاعر لکه، رساملغه، سلوک
ایده جک اولانلر خصائص مذکوره به مالک اولوب
اولمقلرینی اولجه تجربه ایتمیدرلرکه بالاخره خلقتک
کندولرینه بخش ایتدیکی ضایع سائر استعدادیغی ده محو
ایله بی بهره قالمه سینلر!

مقصده واصل اولمدهن بوايکی صنعت بیننده کی فرقه
دائر بر قاج سوز سويلمک ایسترم. چونکه بنده کز،
شاعر رسامدر، رسام شاعر در قول مجروحنه اینانانلردن
دکلم.

شعر ایله رسمک تنظیم و ترسیمنده ایکی صورت
وارددر که آنلره ابداع، اقتدا دیرلر. صور مذکوره به
نظراً شاعرلک رساملغه تفوق ایدر. بو تفوق، بورحجان
ایسه صرف حسیاته تعلق ایلر.

ابداع - شعرده، رسمده، خیالی، الفاطی، الوانی،
اشکالی ایشیدلمک، کورولمک شیلرله دیرلر.

اقتدا - شاعر لرك، رسام لرك آثار طبيعیه یی و یا یکدیگرینک اثرینی تقلید دیمکدر.

ایشته بو ایکنجی صورت شاعر لکک رسامغه فوقی بر صورت مکملده کوستر.

هر شاعر رسامدر لکن رسام لرك محصولات ذهنیه و طبیعیه سی شعره نسبتله نظم درجه سنده اولدیغندن شاعر دکل ناظمدرلر. چونکه شاعر، آثار طبیعیه یی علم بلاغت وزن کبی دهشتلی واسطه لره مراجعتله تقاید ایتدکن ماعدا انک دقایق حسیه سنی ده علاوه ایلر.

مع مافیه شعرک رسمه تقدیمی، رسمک ضایع نفیسه دائره سندن انفکاکنی موجب اوله میه جفی آریجه بر مسئله در. فرضا فرانسز رساملری بیننده [غران پینرازست] نامنی آلمش و حقیقه نفیس تابلولر ترسیمنه موفق اولمش اولان [قورو] به استاد اکرمک [بهار] منظومه سنی ویره رک بزه بونک کبی [بر بهار صباحی] رسم ایت دیلم. بویالرینی فرچالرینی حاضرلار. ایشه باشلر.

فقط:

دو نر بنفشه - کل - سمن مجوهراته ژاله دن

ویر چنده لاله لر برر نشان پیاله دن
شراب نهرین آندیرر صو عکس رنگ لاله دن
طولار درون مرغزار طربله جوش ناله دن
سحرده سیر باغه چیق صباح فیض باری کور.
و یا

سر درخته مشیت زن حیاض باغه برکریز
غصون ایچنده برغریو شکوفه لرله پرستیز
نهال کلدن تب نما - یم چنده موججیز
چمن چمن زمین کذر - زمان زمان سما کریز
هوا پرست برهوس نسیم بی قرار ی کور

قطعه لرینه کلنجه طورر دوشونمکه باشلار!

چمنلری، چیچک لری ترسیم ایدر. ژاله لری کوسترمک ایچون فیرجه سنی، براز بیاض، ماوی بویاه باتیریر. او کوزل چیچک لرك یپراق لرینه سورر. نودمیده آغاجلر، بونلرک اوزرنده قوشلر، بر طرفده بر لاله زار، آنک اوکندن [لاق دو غارانس] [ورمینون] کبی الوانه مراجعت ایدرک بر جویبار رسم ایدر.

قطعه لرده کوردیکی لطافتی حرفیاً تقلید ایلدیکنه ناهب اوله رق بر قاج خطوه کیرو چکیلوب کوزلری نی نم قاپار، موفقیتنی مطالعه یه قویولیر.

قطعه لرده کوردیکی وجهه؛ او کوزل منکشه لرك، سمنلرک، او رنگین لاله لرك اوزرنده، شفقده طلوع اتمش ستاره لر کبی پارلایان ژاله لرك لطافتی او قوشلرک سدای وجدان نوازی، غصونی اوقشایان نسیمک حاصل ایلدیکی رفرقی، طویامه نیجه، او صو حاله کیرمش لال معدنک جریان ی قدر لطیف اولان [شراب نهرین آندیرر صو عکس رنگ لاله دن] مبالغه ظریفانه سنک معادلی ولق اوزره یایدینی جویبارک رنگسزلکنی کور نیجه: ه تقلید قبول ایتیه یور! - دیرک - حدتله فورچه سنی آياق لری آلتده پارچه لر.

چونکه بو کبی علوی، حسی، شیلری تقلید بر رسامک فورچه سنه دکل، صاحب منظومه کبی بیوک وجدانی، فکری نوردن خلق اولمش، ذوق سلیم صاحبی، و ضل بر شاعرک ترجمان حسیاتی اولان قلمه ویرلمشدر! اک مشهور [ده کز رسامی] اولان [آیواز وفسکی] به شو:

«کمی بر کره متوکل بر کوکل کبی بی پروا روزکارک
اوکنه دوشر، فلکک هر جورینه کنبدینی حاضر لامش
بر مرد کبی صفا ایله بر طرفه یاصلا نیرده اک استعدادلی
کوکلره اوغرایان سودالر کبی، قرار سنز، آرام سنز،
موقندیغی یرلری یارارق ایلرو طوغریلیری، بر کره
اوافق اوافق دالغهلر ایلک آغلامغه باشلامش بر فلاکتزده نک
کهریکلری اوچنه کلوبده عجمیلکنندن کیده جکی یولی
بیلیمین کوز یاشی کبی اوتیه یی بری بی طولاشمغه باشلارمی،
بر کره هر کورینن سیاره نک، هر بیوک ثابته نک ضیاسی
دکزک ایچنه طوغری درلو رنگده قندیلار غرق اولمش
مناره لرینی صالیو یررمی، بر کره ده کزده مهتابک عکسی الله
یولی کبی نورانی بر جاده پیدا ایدرمی؟»

نثرینک.

تکمیل لطافتی، بوتون شعشه وعلویتنی محافظه ایدرک رسمه مقتدر اوله بیلیرمی؟ نه ممکن! آله غوری ایله اوغراشان بر سام:

کوز یاشلری سیل بی قرارک
فریاد و غریو روزکارک
بر موج سیاهدر مکفن
قعرنده بو بحر پر غبارک
یاخود

بر خنده ناز اولدی هدف قهر ممتاه
بر برق شتابنده قارشدی ظلماته
کبی علوی شعرلرک بر نقطه سنی تقلیده موفق اولورمی؟
بر فیگورست:

اودم که فیض نوبهار آچار زمینده خندهلر
او خندهلر که روی ارضی غرق شوق رنگ ایدر:
وورور عیونه هر طرفده بر جمال شعله ور،
بوتون پارتی، هپ کونش، بوتون طلوع، هپ سحر!
آرار آرار بو نورلر ایچنده عاقبت نظر
بولورینه سنک یوزنده بر مثال حسنکی.

منظومه سنک تضمن ایتدیکی کوزلکی علویتنی،
دقایقی، غائب ایتمکسزین، هانکی رسام بر قیز صورتنده
تمثل ایتدیره بیایرمی؟!
ویقتور هوغو حیاته ایکن، حدناشناس بر کنج
فرانسز رسامی مومی الیهک:

Dieu prit sa plus molle argille
Et son plus pur Kaolin,
Et fit un bijou fragile,
Misterieux et calin.

Il fit le doigt de la femme,
Chef-d'œuvre auguste et charmant,
Ce doigt fait pour toucher l'âme
Et montrer le firmament.

Il mit dans ce doigt le reste
De la lueur qu'il venait
D'employer au front céleste
De l'heure où l'aurore naît.

Il y mit l'ombre du voile
Le tremblement du berceau,
Quelque chose de l'étoile,
Quelque chose de l'oiseau.

قطعه لرله باشلایان روح پرور منظومه سنی تقلیداً بر

[ال] رسمی یایوب تماماً تقاید ایدوب ایدمه مدیکنی
مشارالیهدن سؤال ایلدکده:

— منظومه بی ده تابلونک زیرینه یازسه کز فنا اولمز! ...
— جوابی المشدرد.

بو منظومه لر رسمله تقلید ایدله مز! چونکه بونلرک
هر بری، بر بیوک وجدانک احساساتی، بر نور ذکانک
کاغد اوزرینه عکس لمایندرد، یعنی شعر در! بر شاعری
بر رسامه تفوق ایتدیرن شیلرده ایشته بو کبی بدایع
حسیه در!

[مابعدی وار] محمد وفعت

بر حکایه فلسفیه [*]

محبت

زاق، فکریخی احاطه ایدن خیالات متألنهک شدت
ودوامنه ارتق تحمل ایدمه مدیکندن صندالیه سندن فیرلادی
نخبره بی آجدی. هر طرفده بر سکوت، خفیف خفیف اسن
نسیمک پیراقلر اراسنده حاصل ایتدیکی خشلتی دنبشقه
هیچ بر شی ایشدلیوردی، طاغیر، بغچه لر، ترلار
یکرمی کونلک بر آیک صاچدینی لطیف و فقط مغموم
بر ضیایه مستغرق اولمشدی. کوزینک اوکنده ارتق
زندان شکلی المغه باشلایان شو اوطه ده - خصوصیه بویه
لطیف بر زمانده - قالمی عذیم الامکان کوردیکندن
ایاقلرک اوجنه باصه رق کیزلیجه بغچه یه ایندی و اغاجلر
اراسنده اغر اغر یوریمکه باشلیدی.

بغچه خارجاً ایدنلق کوردیکی حالد اغاجلر آلتده
بر قرانلق حکمفرما ایدی. بعض اوافق فدائلر ظلمت
ایچنده انسان شکلی الیور، و بیچاره جوجنی هر طرفده
آدم کوریوروش کبی توقف و ترده دوچار ایدیوردی.
بالوده خیلودن خیلویه یورلدینی حالد اوطه سنه چکلدیکی
وقت قاریوله سنک اوکنده کی صندالیه یه کندینی اتمش
واو وقتدنبرو باشی یتاغه یاصلایه رق اغلامش اولدیغندن
ایکی دقیقه بیه یتاغنده اوزانمغه مقتدر اوله مامشدی.
بناء علیه شمعی دیزلری اوافق برکزتی ایله وجودینک
ثقلته تحمل ایدمه مز اولدی. و بی اختیار دنیله بیهلجک

[*] پارسده ایکن یازلمشدر